



Cómo aprovechar al máximo la MACROCOMPETENCIA traductora

Duración y modalidad

15 días, por MOODLE.

Objetivos

- Entender qué es la macrocompetencia traductora.
- Analizar cada una de las subcompetencias que la componen.
- Establecer qué subcompetencia necesitará desarrollarse, ejercitarse o reforzarse más.
- Aprender nuevas estrategias para lograr una producción más eficiente.
- Adquirir mayor destreza en nuestro trabajo diario.

Dirigido a

Traductores y estudiantes de traductología de todos los idiomas.

Ejes temáticos

- La subcompetencia comunicativa y textual.
- La subcompetencia cultural.
- La subcompetencia estratégica.
- La subcompetencia instrumental profesional.
- La subcompetencia interpersonal.
- La subcompetencia psicofisiológica.
- La subcompetencia temática.

Contenidos

- Las tipologías textuales. El lenguaje y sus planos de realización.
- El bagaje cultural y el *Intercultural Management Consultant*.
- Autoorganización y manejo del tiempo.
- El mundo profesional.
 - Herramientas de trabajo (diccionarios, glosarios, libros, etc.).
 - Herramientas informáticas (PC, programas, Internet, etc.).
 - El mercado laboral (clientes, agencias, empresas de traducción).
 - Cuestiones éticas.
- Proyectos colaborativos. Nuestra función en el proceso de traducción.
- El traductor y su mente. Los procesos cognitivos.
- Las nuevas especializaciones.

Metodología

- Se parte del modelo desarrollado por la Dra. Dorothy Kelly.
- Se analizan las subcompetencias y se detectan las posibles deficiencias.
- Mediante ejemplos prácticos, se proponen técnicas y estrategias para hacer más eficiente el desempeño profesional en cada una de las subcompetencias.

El seminario se dicta en español, mediante la plataforma de e-learning Moodle, alojada en: <https://hrdd.ar/campus>. Por lo tanto, podrás ingresar en esta en cualquier momento para tener acceso a los contenidos.

Participar en el seminario te demandará aproximadamente 15 horas de conexión. Esto dependerá de tu velocidad de conexión a la Internet, de la velocidad de procesamiento de tu PC y de tu familiaridad con los recursos informáticos.

Para las consultas sobre contenidos, la plataforma tiene un sistema de mensajería, que te permitirá establecer un intercambio entre el profesor y tus compañeros. El profesor responderá tus consultas en menos de 48 horas.

Para cuestiones técnicas (ejemplo: no sé como descargar tal archivo), habrá una dirección de correo electrónico para solicitar asistencia.

Material

- Contenidos teóricos.
- Recursos (artículos, libros, glosarios sitios de Internet, etc.).
- Ejercicios prácticos.

Bonus

Debate del video De la universidad al mercado laboral.